

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1969 Nr. 216

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Verenigde Naties en enige gespecialiseerde Organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, anderzijds, inzake operationele bijstand aan Suriname en de Nederlandse Antillen;
New York, 24 juni 1969*

B. TEKST

Agreement between the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of the Kingdom of the Netherlands on operational assistance to Surinam and the Netherlands Antilles

The United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological

logical Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter called "the Organizations"), and the Government of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter called "the Government of the Kingdom");

Desiring to give effect to the resolutions and decisions of the Organizations relating to technical assistance in public administration, in particular resolutions 1256 (XIII) and 1946 (XVIII) of the United Nations General Assembly, which are intended to promote the economic and social development of peoples;

Considering it appropriate to join in furthering the development of the administrative and other public services of the Governments of Surinam and the Netherlands Antilles and thus to supplement the technical assistance available to those Governments under the Technical Assistance Agreement of 19 April 1967 between the Organizations and the Government of the Kingdom;

Have entered into this Agreement in a spirit of friendly cooperation.

Article I

Scope of the Agreement

1. This Agreement embodies the conditions under which the Organizations shall provide the Government of Surinam or the Netherlands Antilles with the services of officers to perform functions of an operational, executive and administrative character, as civil servants or other comparable employees of those Governments (hereinafter referred to as "the Officers"). It also embodies the basic conditions which shall govern the relationship between the Government concerned and the Officers. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles and the Officers shall either enter into contracts between themselves, or adopt such other arrangements as may be appropriate concerning their mutual relationships in conformity with the practice of the Government concerned in regard to its own civil servants or other comparable employees. However, any such contracts or arrangements shall be subject to the provisions of this Agreement, and shall be communicated to the Organizations concerned.

The Government of the Kingdom assumes international responsibility for any arrangements concluded or undertakings entered into by the Government of Surinam or the Netherlands Antilles pursuant to the present Agreement, in the same manner as if they had been concluded or entered into in the name of the Government of the Kingdom.

2. The relationship between each Organization and the Officers provided by it shall be defined in contracts which the Organization

concerned shall enter into with such Officers. The Organizations undertake to furnish the Government of Surinam or the Netherlands Antilles with a copy of each such contract within one month after it has been concluded.

Article II

Functions of the Officers

1. The Officers to be provided under this Agreement shall be available to perform operational, executive, administrative and managerial functions, including training, for the Government of Surinam or the Netherlands Antilles or, if so agreed by the Government concerned and the Organization concerned, in other public agencies or public corporations or public bodies or bodies which are not of a public character.

2. In the performance of the duties assigned to them by the Government of Surinam or the Netherlands Antilles, the Officers shall be solely responsible to, and be under the exclusive direction of the Government concerned or the public body or other agency or body to which they are assigned; they shall not report to nor take instructions from the Organizations or any other person or body external to the Government of Surinam or the Netherlands Antilles, or the public body or other agency or body to which they are assigned, except with the approval of the Government concerned. In each case the Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall designate the authority to whom the Officer shall be immediately responsible.

3. The Parties hereto recognize that a special international status attaches to the Officers made available to the Government of Surinam or the Netherlands Antilles under this Agreement, and that the assistance provided hereunder is in furtherance of the purposes of the Organizations. Accordingly the Officers shall not be required to perform functions incompatible with such special international status, or with the purposes of the Organizations, and any contract entered into by the Government of Surinam or the Netherlands Antilles and the Officer shall embody a specific provision to this effect.

4. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles agrees that nationals of the country shall be provided as national counterparts to the Officers, and shall be trained by the latter to assume as early as possible the responsibilities temporarily assigned to the Officers pursuant to this Agreement. Appropriate facilities for the training of such counterparts shall be furnished by the Government concerned.

Article III

Obligations of the Organizations

1. The Organizations undertake to provide, in response to requests from the Government of Surinam or the Netherlands Antilles, qualified Officers to perform the functions described in Article II above. The Officers shall be selected by the Organizations in consultation with the Government concerned.

2. The Organizations undertake to provide officers in accordance with any applicable resolutions and decisions of their competent organs, and subject to the availability of the necessary funds and of suitable officers.

3. The Organizations undertake, within the financial resources available to them, to provide administrative facilities necessary to the successful implementation of this Agreement, including the payment of stipends and allowances to supplement, as appropriate, the salaries and related allowances paid to the Officers by the Government of Surinam or the Netherlands Antilles under Article IV, paragraph 1, of this Agreement, and upon request, the effecting of such payments in currencies unavailable to the Government concerned, and the making of arrangements for travel and transportation outside the territory of assignment, when the Officers, their families or their belongings are moved under the terms of their contracts with the Organization concerned.

4. The Organizations undertake to provide the Officers with such subsidiary benefits as the Organizations may deem appropriate, including compensation in the event of death, injury or illness attributable to the performance of official duties on behalf of the Government of Surinam or the Netherlands Antilles. Such subsidiary benefits shall be specified in the contracts to be entered into between the Organization concerned and the Officers.

5. The Organizations undertake to extend their good offices towards making any necessary modifications to the conditions of service of the Officers including the cessation of such services, if and when this becomes necessary.

Article IV

Obligation of the Government of Surinam or the Netherlands Antilles

1. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall contribute to the cost of implementing this Agreement by paying the Officers the salary, allowances and other related emoluments which would be payable to a national civil servant or other comparable employee holding the same rank to which the Officers are assimilated, provided that if the total emoluments forming that Government's

contribution in respect of an Officer should amount to less than twelve and one-half per cent of the total cost of providing that Officer, or to less than such other percentage of such total cost as the competent organs of the Organizations shall determine from time to time, the Government concerned shall make an additional payment to the United Nations Development Programme, or to the Organization concerned, as appropriate, in an amount which will bring that Government's total contribution for each Officer to twelve and one-half per cent or other appropriate percentage figure of the total cost of providing the Officers, such payment to be made annually in advance.

2. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall provide the Officers with such services and facilities, including local transportation and medical and hospital facilities, as are normally made available to a national civil servant or other comparable employee holding the rank to which the Officers are assimilated.

3. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall use its best endeavours to locate suitable housing and make it available to each Officer. It shall provide each Officer with housing if it does so with respect to its national civil servants or other comparable employees and under the same conditions as are applicable to them.

4. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall grant the Officers annual and sick leave under conditions not less favourable than those which the Organization providing the Officers applies to its own officials. The Government concerned shall also make any arrangement necessary to permit the Officers to take such home leave as they are entitled to under the terms of their contracts with the Organization concerned.

5. The Government of the Kingdom and the Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall apply to the Officers the provisions of Article VI of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

6. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall be responsible for dealing with any claims which may be brought by third parties against the Officers or against the Organizations and their agents and employees, and shall hold the Officers, the Organizations and their agents and employees harmless in any case of any claims or liabilities resulting from operations under this Agreement, except where it is agreed by the Government concerned, the Administrator of the United Nations Development Programme, where appropriate, and the Organization concerned that such claims or liabilities arise from gross negligence or wilful misconduct of Officers or the agents or employees of the Organization concerned.

7. In forwarding requests for the provision of the services of Officers under this Agreement, the Government of Surinam or the

Netherlands Antilles shall provide the Organization concerned with such information as the Organization may request concerning the requirements of any post to be filled and the terms and conditions of the employment of any Officer by the Government concerned in that post.

8. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall ensure that, in respect of each post filled, the date upon which the Officer's assignment commences in that Government's service shall coincide with the date of appointment entered in his contract with the Organization.

9. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall do everything within its means to ensure the effective use of the Officers provided, and will, as far as practicable, make available to the Organizations information on the results achieved by this assistance.

10. The Government of Surinam or the Netherlands Antilles shall defray such portion of the expenses of the Officers to be paid outside the country as may be mutually agreed upon.

11. Should the services of an Officer be terminated at the initiative of the Government of Surinam or the Netherlands Antilles under circumstances which give rise to an obligation on the part of an Organization to pay him an indemnity by virtue of its contract with the Officer, the Government concerned shall contribute to the cost thereof the amount of separation indemnity which would be payable to a national civil servant or other comparable employee of like rank in the event of the termination of his services in the same circumstances.

Article V

Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Government of Surinam or the Netherlands Antilles and any Officer arising out of or relating to the conditions of his service may be referred to the Organization providing the Officer by either the Government concerned or the Officer involved, and the Organization concerned shall use its good offices to assist them in arriving at a settlement. If the dispute cannot be settled in accordance with the preceding sentence, the matter shall be submitted to arbitration at the request of either party to the dispute pursuant to paragraph 3 of this Article.

2. Any dispute between the Organizations and the Government of the Kingdom or the Government of Surinam or the Netherlands Antilles arising out of or relating to this Agreement which cannot be settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either party to the dispute pursuant to paragraph 3 of this Article.

3. Any dispute to be submitted to arbitration shall be referred to three arbitrators for a decision by a majority of them. Each party to the dispute shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint the third, who shall be the chairman. If within sixty days of the request for arbitration either party has not appointed an arbitrator or if within thirty days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either party may request the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration to appoint an arbitrator. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the parties to the dispute as the final adjudication thereof.

Article VI

General Provisions

1. *a.* After the approval constitutionally required in the Kingdom of the Netherlands has been obtained, this Agreement shall enter into force on the date of receipt by the United Nations of a relevant notification from the Government of the Kingdom.

1. *b.* Nevertheless, the Government of the Kingdom and the Organizations shall provisionally apply the provisions of the present Agreement for a period not exceeding one year from the date on which the Agreement is signed.

2. The provisions of this Agreement shall not apply to Officers provided by any Organization, other than the United Nations, under the regular programme of technical assistance of such Organization, where such regular programme of technical assistance is subject to a special agreement between the Organization concerned and the Government of the Kingdom, relating thereto.

3. This Agreement may be modified by agreement between the Organizations and the Government of the Kingdom but without prejudice to the rights of Officers holding appointments pursuant to this Agreement. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Organization concerned and by the Government of the Kingdom, in keeping with the relevant resolutions and decisions of the competent organs of the Organizations. Each party to this Agreement shall give full and sympathetic consideration to any proposal for such settlement advanced by the other party.

4. This Agreement may be terminated by any or all of the Organizations so far as they are respectively concerned, or by the Government of the Kingdom, upon written notice to the other party, and shall terminate sixty days after receipt of such notice. The ter-

mination of this Agreement shall be without prejudice to the rights of Officers holding appointments hereunder.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the Organizations and of the Government of the Kingdom, respectively, have on behalf of the parties signed the present Agreement at New York this 24th day of June 1969 in the English language in two copies.

For the United Nations, including the United Nations Industrial Development Organization and the United Nations Conference on Trade and Development, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization:

(sd.) SERGIJE MAKIEDO

Officer-in-Charge

United Nations Development Programme

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) DUCO G. E. MIDDELBURG

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Permanent Representative to the United Nations

C. VERTALING

Overeenkomst tussen de Verenigde Naties, waaronder begrepen de V.N.-Organisatie voor Industriële Ontwikkeling en de V.N.-Conferentie voor Handel en Ontwikkeling, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Internationale Burgerluchtvaart Organisatie, de Wereldgezondheidsorganisatie, de Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving, de Wereld Meteorologische Organisatie, de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, de Wereldpostvereniging en de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake operationele hulp aan Suriname en de Nederlandse Antillen

De Verenigde Naties, waaronder begrepen de V.N.-Organisatie voor Industriële Ontwikkeling en de V.N.-Conferentie voor Handel en Ontwikkeling, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Internationale Burgerluchtvaart Organisatie, de Wereldgezondheidsorganisatie, de Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving, de Wereld Meteorologische Organisatie, de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, de Wereldpostvereniging en de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie (hierna te noemen „de Organisaties”), en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna te noemen „de Regering van het Koninkrijk”);

Verlangende uitvoering te geven aan de resoluties en besluiten van de Organisaties met betrekking tot technische hulp bij de overheidsdiensten, inzonderheid resoluties 1256 (XIII) en 1946 (XVIII) van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, welke zijn gericht op de bevordering van de economische en sociale ontwikkeling van de volkeren;

Overwegende dat het dienstig is, samen te werken bij de bevordering van de ontwikkeling van de administratieve en andere openbare diensten van de Regeringen van Suriname en van de Nederlandse Antillen en op deze wijze de technische hulp aan te vullen die deze Regeringen ter beschikking staat ingevolge de Overeenkomst tussen de Organisaties en de Regering van het Koninkrijk inzake technische hulp van 19 april 1967;

Zijn deze Overeenkomst aangegaan in een geest van vriendschappelijke samenwerking.

Artikel I

Werkingsfeer van de Overeenkomst

1. In deze Overeenkomst zijn de voorwaarden neergelegd waarop de Organisaties de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen de diensten van functionarissen ter beschikking zullen stellen voor het vervullen van functies van operationele, uitvoerende en administratieve aard als overheidsambtenaren of ander daarmede vergelijkbaar personeel van deze Regering (hierna te noemen „de functionarissen”). Deze Overeenkomst bevat ook de basis-voorwaarden die de verhouding tussen de betrokken Regering en de functionarissen regelen. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen en de functionarissen sluiten hetzij onderlinge contracten, hetzij zodanige andere overeenkomsten als met betrekking tot hun onderlinge verhouding terzake dienende zijn, overeenkomstig de gebruiken van de betrokken Regering ten aanzien van haar eigen ambtenaren of ander daarmede vergelijkbaar personeel. Zodanige contracten of overeenkomsten zijn evenwel onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en dienen ter kennis van de betrokken Organisaties te worden gebracht.

De Regering van het Koninkrijk neemt de internationale verantwoordelijkheid op zich voor de overeenkomsten die de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen krachtens deze Overeenkomst heeft gesloten, alsook voor de verbintenissen die zij krachtens deze Overeenkomst heeft aangegaan, als waren deze namens de Regering van het Koninkrijk gesloten of aangegaan.

2. De verhouding tussen elke Organisatie en de door haar ter beschikking gestelde functionarissen wordt omschreven in contracten die de betrokken Organisatie sluit met zodanige functionarissen. De Organisaties verbinden zich, de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen binnen een maand nadat het is gesloten een afschrift van elk zodanig contract te verstrekken.

Artikel II

Taken van de functionarissen

1. De ingevolge deze Overeenkomst ter beschikking te stellen functionarissen zijn beschikbaar voor de vervulling van operationele, uitvoerende, administratieve en leidende functies, ook in het onderwys, voor de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen of, indien zulks is overeengekomen tussen de betrokken Regering en de betrokken Organisatie, bij andere overheidsorganen of -rechtspersonen of Organisaties dan wel bij organisaties die geen deel uitmaken van de overheidsdiensten.

2. Voor de uitvoering van de hun door de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen opgedragen taken zijn de functionarissen alleen verantwoording verschuldigd aan en staan zij uitsluitend

onder leiding van de betrokken Regering of van het openbare lichaam of enig ander orgaan of lichaam waarbij zij zijn te werk gesteld; zij brengen geen verslag uit aan en aanvaarden geen opdrachten van de Organisaties of van enigerlei andere persoon of lichaam buiten de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen of van het openbare lichaam of elk ander orgaan of lichaam waarbij zij zijn te werk gesteld, tenzij met goedkeuring van de betrokken Regering. Voor elk geval wijst de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen de autoriteit aan, tegenover wie de functionaris rechtstreeks verantwoordelijk is.

3. De Partijen bij deze Overeenkomst erkennen dat de functionarissen die ingevolge deze Overeenkomst ter beschikking zijn gesteld van de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen een bijzondere internationale status bezitten en dat de ingevolge deze Overeenkomst verstrekte hulp de doeleinden van de Organisaties bevordert. Derhalve mag van de functionarissen niet worden verlangd dat zij functies vervullen die onverenigbaar zijn met een zodanige bijzondere internationale status of met de doeleinden van de Organisaties en elk contract tussen de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen en de functionaris dient zulks uitdrukkelijk te bepalen.

4. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen stemt erin toe dat onderdanen van het land ter beschikking zullen worden gesteld als de nationale pendanten van de functionarissen en door deze laatstgenoemden zullen worden opgeleid om zo spoedig mogelijk de verantwoordelijkheden op zich te nemen die krachtens deze Overeenkomst tijdelijk zijn opgedragen aan de functionarissen. De betrokken Regering voorziet in passende faciliteiten voor de opleiding van deze pendanten.

Artikel III

Verplichtingen van de Organisaties

1. Gevolg gevend aan verzoeken van de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen nemen de Organisaties op zich bekwame functionarissen ter beschikking te stellen voor de vervulling van de in artikel II hierboven beschreven taken. De functionarissen worden in overleg met de betrokken Regering gekozen door de Organisaties.

2. De Organisaties nemen op zich, functionarissen ter beschikking te stellen overeenkomstig alle toepasselijke resoluties en besluiten van hun bevoegde organen en afhankelijk van het beschikbaar zijn van de nodige fondsen en van geschikte functionarissen.

3. De Organisaties nemen op zich, binnen het raam van de hun ter beschikking staande financiële middelen, te voorzien in de administratieve faciliteiten die nodig zijn voor een geslaagde uitvoering van deze Overeenkomst, met inbegrip van de betaling van stipendia en toelagen als eventuele aanvulling op de salarissen en daarmee

samenhangende toelagen die de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen aan de functionarissen uitbetaalt ingevolge artikel IV, eerste lid, van deze Overeenkomst, en op verzoek, zodanige betalingen te verrichten in niet ter beschikking van de betrokken Regering staande valuta alsook regelingen te treffen voor reizen en vervoer buiten het gebied van tewerkstelling wanneer de functionarissen, hun gezin of hun bezittingen worden vervoerd krachtens de bepalingen van hun contract met de betrokken Organisatie.

4. De Organisaties nemen op zich, de functionarissen de aanvullende uitkeringen toe te kennen die door de Organisaties redelijk worden geacht, met inbegrip van vergoeding bij overlijden, verwonding of ziekte die toegeschreven kunnen worden aan de uitvoering van officiële taken namens de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen. Zodanige aanvullende uitkeringen worden nader omschreven in de tussen de betrokken Organisatie en de functionarissen te sluiten contracten.

5. De Organisaties nemen op zich, hun goede diensten te verlenen bij het aanbrengen van de nodige wijzigingen in de arbeidsvoorwaarden van de functionarissen, met inbegrip van beëindiging van zodanige diensten, indien en wanneer zulks noodzakelijk wordt.

Artikel IV

Verplichting van de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen

1. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen draagt bij in de kosten voor de uitvoering van deze Overeenkomst door uitbetaling aan de functionarissen van het salaris, de toelagen en andere daarmee samenhangende emolumenten, die zouden moeten worden betaald aan een nationale overheidsambtenaar of een ander daarmee vergelijkbaar personeelslid in dezelfde rang als die waarmee de functionarissen worden gelijkgesteld, met dien verstande dat, indien de totale emolumenten die de Regeringsbijdrage ten aanzien van een functionaris vormen, minder bedragen dan twaalf en een half procent van de totale kosten voor de terbeschikkingstelling van deze functionaris of minder dan een ander percentage van deze door de bevoegde organen van de Organisaties van tijd tot tijd vast te stellen totale kosten, de betrokken Regering een bijkomende betaling verricht aan het Ontwikkelingsprogramma der Verenigde Naties of, al naar het geval aan de betrokken Organisatie, tot een bedrag dat de totale bijdrage van die Regering voor elke functionaris brengt op twaalf en een half procent of een ander passend percentage van de totale kosten voor de terbeschikkingstelling van de functionarissen; deze betaling dient jaarlijks vooraf te geschieden.

2. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen stelt de functionarissen de diensten en faciliteiten ter beschikking, met

inbegrip van plaatselijk vervoer en medische voorzieningen en ziekenhuisfaciliteiten, die gewoonlijk ter beschikking worden gesteld van een nationale overheidsambtenaar of ander daarmee vergelijkbaar personeelslid in de rang waarmee de functionarissen zijn gelijkgesteld.

3. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen tracht naar beste vermogen passende woongelegenheid te vinden en deze aan elke functionaris ter beschikking te stellen. Zij dient elke functionaris te voorzien van woongelegenheid indien zij zulks doet ten aanzien van haar nationale overheidsambtenaren of ander daarmee vergelijkbaar personeel en wel op dezelfde voorwaarden die voor dezen gelden.

4. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen kent de functionarissen jaarlijks verlof en ziekteverlof toe op voorwaarden die niet minder gunstig zijn dan die welke de Organisatie die de functionarissen ter beschikking stelt, toepast op haar eigen ambtenaren. De betrokken Regering dient ook de nodige regelingen te treffen om de functionarissen in staat te stellen tot het nemen van in hun land van herkomst door te brengen verlof waarop zij recht hebben op grond van hun contracten met de betrokken Organisatie.

5. De Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen passen op de functionarissen de bepalingen toe van artikel VI van het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties.

6. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen is aansprakelijk voor alle vorderingen die door derden kunnen worden ingesteld tegen de functionarissen of tegen de Organisaties en hun vertegenwoordigers en personeel en vrijwaart de functionarissen, de Organisaties en hun vertegenwoordigers en personeel in alle gevallen van uit de krachtens deze Overeenkomst ondernomen werkzaamheden voortvloeiende vorderingen of verplichtingen tenzij de betrokken Regering, de Administrateur van het Ontwikkelingsprogramma der Verenigde Naties, waar nodig, en de betrokken Organisatie het erover eens zijn dat deze vorderingen of verplichtingen het gevolg zijn van grove nalatigheid of opzettelijk onjuist handelen van functionarissen of van vertegenwoordigers of personeel van de betrokken Organisatie.

7. Bij de indiening van verzoeken om terbeschikkingstelling van de diensten van functionarissen ingevolge deze Overeenkomst, verstrekt de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen de betrokken Organisatie alle inlichtingen waarom de Organisatie kan verzoeken, betreffende de inhoud van een te vervullen functie en de voorwaarden waarop een functionaris door de betrokken Regering in die functie wordt te werk gesteld.

8. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen draagt er zorg voor dat ten aanzien van elke vervulde arbeidsplaats de datum waarop de tewerkstelling van de functionaris in dienst van die Regering aanvangt, samenvalt met de datum van aanstelling vermeld in zijn contract met de Organisatie.

9. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen doet alles wat in haar vermogen ligt om een doeltreffend gebruik van de ter beschikking gestelde functionarissen te verzekeren, en zal, voor zover dat mogelijk is, de Organisatie inlichten over de door deze hulp bereikte resultaten.

10. De Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen betaalt een zodanig gedeelte van de onkosten van de functionarissen die buiten het land moeten worden betaald waarover onderlinge overeenstemming wordt bereikt.

11. Indien de diensten van een functionaris op initiatief van de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen worden beëindigd onder omstandigheden die van de zijde van de Organisatie een verplichting doen ontstaan om hem krachtens haar contract met de functionaris een schadeloosstelling te betalen, dan draagt de betrokken Regering in de kosten daarvan bij het bedrag van de vergoeding bij beëindiging van dienstverband dat zou moeten worden betaald aan een nationale overheidsambtenaar of een ander daarmede vergelijkbaar personeelslid van een soortgelijke rang ingeval van beëindiging van zijn werkzaamheden onder dezelfde omstandigheden.

Artikel V

Regeling van geschillen

1. Ieder geschil tussen de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen en een functionaris dat voortvloeit uit of in verband staat met zijn arbeidsvoorwaarden kan door de betrokken Regering of de daarbij betrokken functionaris worden verwezen naar de Organisatie die de functionaris ter beschikking stelt en de betrokken Organisatie verleent haar goede diensten om hen bij te staan in het treffen van een regeling. Indien een geschil niet kan worden geregeld overeenkomstig de voorgaande zin, wordt de aangelegenheid op verzoek van een der partijen bij het geschil onderworpen aan arbitrage krachtens het derde lid van dit artikel.

2. Ieder geschil tussen de Organisaties en de Regering van het Koninkrijk of de Regering van Suriname of van de Nederlandse Antillen dat uit deze Overeenkomst voortvloeit of er mede in verband staat en dat niet kan worden geregeld door middel van onderhandelingen of op een andere overeengekomen wijze, wordt op verzoek van een der partijen bij het geschil onderworpen aan arbitrage krachtens het derde lid van dit artikel.

3. Ieder geschil dat aan arbitrage wordt onderworpen, wordt verwezen naar drie scheidsmannen die bij meerderheid van stemmen beslissen. Iedere partij bij het geschil benoemt een scheidsman en de twee aldus benoemde scheidsmannen benoemen de derde, die de voorzitter is. Indien binnen zestig dagen na het verzoek om arbitrage een der partijen nog geen scheidsman heeft benoemd of binnen dertig dagen na de benoeming van de twee scheidsmannen de derde scheidsman nog niet is benoemd, kan zowel de ene als de andere partij de Secretaris-Generaal van het Permanente Hof van Arbitrage verzoeken een scheidsman te benoemen. De arbitrageprocedure wordt door de scheidsmannen vastgesteld en de kosten van de arbitrage worden gedragen door de partijen zoals vastgesteld door de scheidsmannen. De scheidsrechterlijke uitspraak wordt met redenen omkleed en wordt door de partijen bij het geschil aanvaard als de definitieve uitspraak in het geschil.

Artikel VI

Algemene bepalingen

1. *a.* Nadat de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum waarop de Verenigde Naties van de Regering van het Koninkrijk een desbetreffende kennisgeving ontvangen.

1. *b.* De Regering van het Koninkrijk en de Organisaties passen evenwel de bepalingen van deze Overeenkomst voorlopig toe voor een tijdvak van niet langer dan een jaar te rekenen van de datum waarop de Overeenkomst wordt ondertekend.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn niet van toepassing op functionarissen ter beschikking gesteld door een andere Organisatie dan de Verenigde Naties in het kader van het gewone technische hulpprogramma van die Organisatie, indien dat gewone technische hulpprogramma is onderworpen aan een bijzondere overeenkomst tussen de betrokken Organisatie en de Regering van het Koninkrijk, met dat doel aangegaan.

3. Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd nadat hieromtrent tussen de Organisaties en de Regering van het Koninkrijk overeenstemming is bereikt, doch zonder inbreuk te maken op de rechten van functionarissen in het bezit van een aanstelling krachtens deze Overeenkomst. Met deze Overeenkomst verband houdende aangelegenheden waarin deze zelf niet voorziet, worden door de betrokken Organisatie en de Regering van het Koninkrijk geregeld in overeenstemming met de desbetreffende resoluties en besluiten van de bevoegde organen van de Organisaties. Iedere Partij bij deze Overeenkomst neemt ieder voorstel voor een dergelijke regeling dat door de andere Partij wordt gedaan, in zorgvuldige en welwillende overweging.

4. Deze Overeenkomst kan worden beëindigd door een of meer van de Organisaties, voor zover zij er onderscheidenlijk bij zijn betrokken, of door de Regering van het Koninkrijk, nadat aan de andere partijen schriftelijk mededeling is gedaan van de opzegging. De Overeenkomst eindigt zestig dagen na ontvangst van een zodanige mededeling. De beëindiging van deze Overeenkomst maakt geen inbreuk op de rechten van functionarissen in het bezit van een aanstelling op grond hiervan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk aangewezen door onderscheidenlijk de Organisaties en de Regering van het Koninkrijk, deze Overeenkomst namens de partijen hebben ondertekend te New York, de 24ste juni 1969 in de Engelse taal in twee exemplaren.

Voor de Verenigde Naties, waaronder begrepen de V.N.-Organisatie voor Industriële Ontwikkeling en de V.N.-Conferentie voor Handel en Ontwikkeling, de Internationale Arbeidsorganisatie, de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, de Internationale Burgerluchtvaart Organisatie, de Wereldgezondheidsorganisatie, de Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving, de Wereld Meteorologische Organisatie, de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, de Wereldpostvereniging en de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

(w.g.) SERGIJE MAKIEDO

*Administrateur Ontwikkelingsprogramma
der Verenigde Naties*

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) DUCO G. E. MIDDELBURG

*Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties*

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel VI, lid 1, *a*, in werking treden op de dag waarop de Verenigde Naties een kennisgeving hebben ontvangen van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden waarin wordt medegedeeld dat de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen. De bepalingen van de Overeenkomst worden ingevolge artikel VI, lid 1, *b*, voorlopig toegepast te rekenen van 24 juni 1969 af voor een periode van hoogstens een jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst gelden voor Suriname en de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

De Organisatie der Verenigde Naties, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Handvest van San Francisco van 26 juni 1945, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

De Organisatie der Verenigde Naties voor Industriële Ontwikkeling (UNIDO) is ingevolge resolutie 2089 (XX) van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties als orgaan dier Vergadering ingesteld.

De Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD) is ingevolge resolutie 1995 (XIX) van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties als orgaan dier Vergadering ingesteld. De Engelse tekst van de op 16 juni 1964 te Genève ondertekende Slotakte dier Conferentie is geplaatst in *Trb.* 1966, 1, blz. 383 e.v.

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, welke Organisatie partij bij de onderhavige Overeenkomst is, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 174.

De Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Statuut van Quebec van 16 oktober 1945, waarvan de tekst, zoals gewijzigd tot op de twaalfde zitting van de Vergadering der Organisatie, is geplaatst in *Trb.* 1964, 103; zie ook *Trb.* 1967, 5.

De Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Statuut van Londen van 16 november 1945, waarvan de tekst, zoals gewijzigd tot op de tiende zitting van de Algemene Vergadering der Organisatie, alsmede de Nederlandse vertaling, zijn geplaatst in *Trb.* 1960, 131; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 97.

De Internationale Burgerluchtvaart Organisatie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Verdrag van Chicago van 7 december 1944, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Stb.* H 165; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 201.

De Wereldgezondheidsorganisatie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Statuut van New York van 22 juli 1946,

waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Stb.* I 182; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 184.

De Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het op 9 december 1932 te Madrid ondertekende Internationaal Verdrag betreffende de verreberichtgeving (*Stb.* 1934, 19). Het Verdrag is vele malen herzien; laatstelijk bij het Verdrag van Montreux van 12 november 1965, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1966, 201. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 150.

De Wereld Meteorologische Organisatie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het te Washington op 11 oktober 1947 gesloten Verdrag, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Stb.* 1951, 236. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 193.

De Internationale Organisatie voor Atoomenergie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het Statuut van New York van 26 oktober 1956, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Trb.* 1957, 50. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 133.

De Wereldpostvereniging, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het op 9 oktober 1874 te Bonn gesloten Verdrag, waarvan tekst en vertaling zijn geplaatst in *Stb.* 1875, 80. Dit Verdrag is vele malen herzien; laatstelijk bij de Postakten van Wenen van 10 juli 1964, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1965, 170. Zie ook *Trb.* 1969, 173.

De Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, partij bij de onderhavige Overeenkomst, is opgericht bij het te Genève gesloten Verdrag van 6 maart 1948, waarvan de tekst is geplaatst in *Stb.* J 93 en de vertaling in *Trb.* 1953, 104; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1968, 7.

Van de op 19 april 1967 te New York tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Verenigde Naties en enige Gespecialiseerde Organisaties, anderzijds, inzake technische hulp aan Suriname en de Nederlandse Antillen, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1967, 57. Zie ook *Trb.* 1967, 189.

Van het op 13 februari 1946 te Londen gesloten Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel IV, lid 5, van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* I 224; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 206.

Uitgegeven de tiende november 1969.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.